

Construcción de ciudades según principios artísticos

Building cities according to artistic principles

Camillo Sitte

Camillo Sitte (1843–1903) es de esos autores a los que se cita continuamente y se invoca desde tantos sitios y que es, sin embargo, escasamente leído. Y aún es más conocido por la constante cita gráfica a ilustraciones suyas, en especial la larga serie de plantas de espacios urbanos que todos conocemos, origen incluso de algún popular cartel. En concreto, este título que reseñamos ahora, su obra principal, no ha estado disponible para el lector en español desde aquella edición canónica que hiciera Canosa en los años veinte del siglo pasado, más que por un anexo facsimilar que incluyó Gustavo Gili al publicar el conocido ensayo de los Collins, hace ya más de cuatro décadas.

Por todo ello, esta nueva edición es una excelente noticia, no sólo para ejercientes del urbanismo, sino también para historiadores, teóricos y estudiosos, pero también para lectores y viajeros de cierto nivel, que encontrarán aquí las claves de la belleza que admiraron en muchas estructuras urbanas centroeuropeas (en concreto, se citan 132 ciudades, de Alemania, Austria e Italia en su mayor parte). En efecto, Sitte es quizá el último teórico sobre lo que hace hermosas y humanas nuestras ciudades, como valores muy superiores a un funcionalismo que por desgracia ha sido casi el único objetivo de todos los desarrollos de la modernidad. No es casual que el movimiento moderno luchara expresamente contra los postulados de este arquitecto vienés, y ahí están como buen ejemplo las páginas de la revista AC en las que las ilustraciones de los libros de Sitte aparecían tachadas.

De su relevancia actual da cuenta, sin embargo, un gran experto en la obra y repercusión del autor que nos ocupa, cual es el excelente profesor Víctor Pérez Escolano; en efecto, su prólogo no deja duda sobre la importancia de este trabajo, su enorme influencia en ámbitos muy diversos y, aún más, su vigencia en estos momentos, en los que el urbanismo ha perdido tanto de su capacidad simbólica.

La presente edición de Germinarq recupera la traducción de Canosa, cuya eficaz actualización la hace de muy agradable lectura; a su vez presenta las 99 plantas de la edición original impresas a la misma escala, permitiendo ese análisis comparativo paralelo al texto que era una de las intenciones didácticas del propio Sitte. El volumen se completa con los imprescindibles índices de ciudades e ilustraciones. En suma, se trata de un título más que bienvenido y que será una pieza relevante en cualquier biblioteca.

Por **Carlos J. Irisarri Martínez**
Universidad Europea
ORCID: 0000-0002-0092-7637

Reseña de libros

Book Review

Camillo Sitte (1843–1903) is one of those authors who is constantly cited and invoked in so many contexts, yet is rarely read. He is even better known for the frequent reproduction of his illustrations, particularly the long series of urban plans we are all familiar with, which have even served as the basis for some popular posters. Specifically, this title we are reviewing now—his magnum opus—has not been available to Spanish-speaking readers since that canonical edition published by Canosa in the 1920s, save for a facsimile appendix included by Gustavo Gili when he published the well-known essay by the Collins brothers more than four decades ago.

For all these reasons, this new edition is excellent news, not only for urban planners, but also for historians, theorists, and scholars, as well as for discerning readers and travelers, who will find here the keys to the beauty they have admired in many Central European urban structures (specifically, 132 cities are cited, mostly from Germany, Austria, and Italy). Indeed, Sitte is perhaps the last theorist on what makes our cities beautiful and humane—values far superior to a functionalism that, unfortunately, has been almost the sole objective of all modern developments. It is no coincidence that the modernist movement expressly fought against the tenets of this Viennese architect, and a good example of this can be found in the pages of *AC* magazine, where the illustrations from Sitte's books appeared crossed out.

Its current relevance is, however, highlighted by a leading expert on the work and influence of the author in question, the distinguished Professor Víctor Pérez Escolano; indeed, his foreword leaves no doubt as to the importance of this work, its enormous influence across a wide range of fields, and, even more so, its continued relevance today, at a time when urban planning has lost so much of its symbolic power.

This edition of Germinarq revives Canosa's translation, whose effective updating makes it a very enjoyable read; it also presents the 99 plans from the original edition printed to the same scale, allowing for the comparative analysis alongside the text that was one of Sitte's own educational intentions. The volume is rounded out with the essential indexes of cities and illustrations. In short, this is a most welcome title that will be a significant addition to any library.



Germinarq
Madrid, 2024
ISBN: 978-84-12-71352-7